



## Mu ptit pouyon, mu ptit mouchon

Lucyin MAHIN  
(Wallon de Transinne)

1.

Mu ptit pouyon, mu ptit mouchon,  
Dé lès sîzons drî la maujon,  
Dju v' vèrai co vèy a catchète ;  
Dju prêraî co ma ptite sôrpète ;  
Dju dîraî qu' dju fwès dèts ptits bwès  
Su l' blokê dzous la pène du tèt.

*Rufrin 1.*

Qu'il èst bê l' amoûr dèts djon.nes djins  
Co minme qu' i n' plaît nin aus parints  
Qu' il èst bê l' amoûr dèts djon.nes djins  
Co minme qu' i f'rot causer lès djins  
Vinèz v's-ascwati addlé mi ;  
Mu ptit mouchon, dju v' wès voltî

2.

Dj' ans créchu dins la minme culêye ;  
Dju ruvnins du scole pa l' chavêye ;  
Dj' ans sté cwède aus fréjhes aus meûrons,  
Aus noûjètes a l' arîre-saison.  
Taîs' qu' ây, nòs parints n' s' inmèt wêre  
Nous-ôtes, non pus, dju n' unn-ans d' quère

*Rufrin 2*

Â qu' c' èst bê, l' amoûr dèts djon.nes djins,  
Surtout s' i n' plaît nin aus parints ;  
Â qu' c' èst bê, l' amoûr dèts djon.nes djins,  
Surtout s' i fwait canler lès djins  
Vinèz v's-ascroupu addlé mi ;  
Mu ptit pouyon, dju v' wès voltî.

3.

Quand dj' dos ôrder aus vatches tout d' djoû  
Vous, vous vnez cwède aus framidjoûs  
Gn-è dèts fleurs griblé s' la praîriye  
Èt vou vous la toute caflorîye.  
Si nòs parints sont higne èt hagne,  
Dju 'nn-alans nin fére ène montagne.

*Rufrin 3*

Â qu' c' èst bê, l' amoûr dèts djonnes djins,  
Minme qu lès parints nu v'lèt nin  
Â qu' c' est bê, l' amoûr dèts djonnes djins  
Minme s' i fwait ragadler lès djins  
Tous lès cés qui nous critiqueront,  
Qu' is vonche au diâle èt co pus on

4.

Tchèque còp qu' on-atrape in condjî,  
On s' dit l' eûre su in ptit papî  
On l' tchonke dins ène crauye du pètrê  
Dé la chalète du parc dèts vès.  
Si lès parints sont a margaye,  
Pou nous-ôtes, tout ça, c' èst dèts djayes.

*Rufrin 4*

Qu' il èst bê, l' amoûr dèts djon.nes djins,  
Co minme qu' i n' plaît nin aus parints.  
Qu' il èst bê, l' amoûr dèts djon.nes djins,  
Minme s' i fwait dagouner lès djins.  
Vinèz v' rassèrer addlé mi ;  
Mu ptit colon, dju v' wès voltî

5.

Faut 'nn-aler rulver la catchète  
Come ène bricole pou lès robètes  
Si mwint' còps dj' alans fére kèrwèye,  
Dj' astans fin binauje a l' idèye  
Quu si lès parints ont ène brète,  
Nous-ôtes, dju nous fjans dèts clignètes.

*Rufrin 5*

Qu' il èst bê l' amoûr dèts djon.nes djins  
Co minme qu' i n' plaît nin aus parints  
Qu' il èst bê l' amoûr dèts djon.nes djins  
Minme s' i fwait raguèter lès djins ;  
Vinèz v's-ascwati addlé mi ;  
Mu ptit mouchon, dju v' wès voltî



6.  
Pa dès cops, c' èst la ratoûrnêye ;  
A vosse maujon, c' èst la fèssêye  
Pasquu, swa-dijant, dj' ans taurdjé ;  
Maîs dju n' nous laîrans pus rdinguer.  
Si lès parints sont a bisbrouye,  
Dju l'zî alans foute la couye bèrdouye.

#### *Rufrin 6*

Â qu' c' èst bê, l' amoûr dès djon.nes djins,  
Surtout s' i n' plaît nin aus parints ;  
Â qu' c' èst bê, l' amoûr dès djon.nes djins,  
Minme s' i fwait bèrdèler lès djins.  
Vinèz v's-ascroupu addlé mi ;  
Mu ptit pouyon, dju v' wès voltî.

7.

Moman nous è veû mèrcudi,  
M' è raclôs à l' cauve aus sèris.  
Dj' aî brê si tant dins mès deûs oûy  
Quu lès laumes tchitchint jusqu' aus doûyes  
A sa tchèrète, gn-è l' pére qui boute ;  
Mi dju lès voye à l' Sint-Fèrfoute.

#### *Rufrin 7*

Â qu' c' èst bê, l' amoûr dès djon.nes djins,  
Minme qu' lès parints nu vlèt nin  
Â qu' c' est bê, l' amoûr dès djon.nes djins  
Minme s' i fwait radoter lès djins ;  
Tous lès cés qui nous critiqueront,  
Qu' is vonche au diâle èt co pus lon

8.

Quand dju srans dins lès grandes sucoles  
Dju l'zî alans djouwer ène bèle crole.  
Dju srans bin tchèryés pou minme bus  
I s' è vont rtrouvu razibus.  
Dj' ôdraî toudi ène place ou fond  
Pou rawèr sovenance des sîzons

#### *Rufrin 8*

Qu' il èst bê, l' amoûr dès djon.nes djins,  
Co minme qu' i n' plaît nin aus parints.  
Qu' il èst bê, l' amoûr dès djon.nes djins,  
Minme s' i fwait ravauder lès djins ;  
Vinèz v' rassèrer addlé mi ;  
Mu ptit colon, dju v' wès voltî

#### **Malêjis mots**

**addlé** = près de / **colon** = pigeon / **crole** = ligne supplémentaire ajoutée lors d'une partie perdue au jeu de carte du « couyon », alors qu'on s'était engagé à la gagner ; dans ce cas-ci, rouler, tromper / **cudeû** = cueilleur / **doûye** = doigt de pied / **d(u)bîjé** = gercé / **frambâje** = framboise / **framidjoû** = myrtiller / **kèrwêye** = travail effectué gratuitement / **laume** = larme / **griblé** = en grande quantité / **mustiè** = métier / **ôbissâns** = champignons / **pôsé** = sentier / **ragûjée** = aiguisée / **ratoûrnêye** = correction / **ravauder** = jargonner, rabâcher / **rawèr** = avoir de nouveau / **rousée** = rosée / **r(u)dinguer** = battre, corriger, frapper / **sèris** = souris / **sizon** = sureau / **sôrpète** = serpe / **tchèryé** = chargé / **trawée** = trouée, endroit dégagé qui permet de voir au loin / **voltî** = volontiers, **vèy voltî** = aimer